



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 6.4.2005
KOM(2005) 129 endelig

2005/0024 (ACC)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

**om indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Russiske
Føderation om handel med visse stålprodukter**

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

Fællesskabets partnerskabs- og samarbejdsaftale med Den Russiske Føderation indeholder bestemmelse om, at handelen med visse stålprodukter skal reguleres ved en aftale mellem parterne.

Der foreligger en tidligere aftale mellem Fællesskabet og Den Russiske Føderation om handel med visse stålprodukter i perioden juli 2002 til 31. december 2004. Ved afgørelse af 2. november 2004 bemyndigede Rådet Kommissionen til at føre forhandlinger om en ny aftale for perioden 2005-2006. Forhandlingerne er blevet fuldført med held, hvorefter den nye aftale blev parferet den 23. december 2004.

Ved den nye aftale indføres der kvantitative lofter for import i Fællesskabet af visse stålprodukter, og den skal gælde fra datoen for ikrafttrædelsen indtil den 31. december 2006 eller indtil Den Russiske Føderations tiltrædelse af WTO, alt efter hvilken dato falder først.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Russiske Føderation om handel med visse stålprodukter

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Russiske Føderation på den anden side¹, i det følgende benævnt "PSA", trådte i kraft den 1. december 1997.
- (2) Ifølge artikel 21, stk. 1, i PSA skal handelen med visse stålprodukter reguleres på grundlag af nævnte aftales afsnit III, undtagen artikel 15, og af bestemmelserne i en aftale om mængdeordninger.
- (3) I årene fra 1995 til 2004 blev handelen med visse stålprodukter reguleret ved aftaler mellem parterne i PSA. Det er derfor hensigtsmæssigt at indgå en ny aftale, der tilgodeser udviklingen i forbindelserne mellem parterne.
- (4) Aftalen bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

1. Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Russiske Føderation om handel med visse stålprodukter godkendes herved på Fællesskabets vegne.
2. Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

¹ EFT L 327 af 28.11.1997, s. 3.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, [...]

*På Rådets vegne
Formand*

BILAG

AFTALE

MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG DEN RUSSISKE FØDERATION OM HANDEL MED VISSE STÅLPRODUKTER

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

på den ene side, og

DEN RUSSISKE FØDERATION,

på den anden side

som er parterne i denne aftale, og

SOM TAGER I BETRAGTNING, at partnerskabs- og samarbejdsaftalen, i det følgende benævnt "PSA", om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Russiske Føderation på den anden side¹ trådte i kraft den 1. december 1997,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at parterne ønsker at fremme en ordnet og afbalanceret udvikling af stålhandelen mellem Det Europæiske Fællesskab, i det følgende benævnt "Fællesskabet", og Den Russiske Føderation, i det følgende benævnt "Rusland",

SOM TAGER I BETRAGTNING, at handelen med visse stålprodukter henhørende under det tidligere Europæiske Kul- og Stålfællesskab, i det følgende benævnt "EKSF", ifølge artikel 21, stk. 1, i PSA skal reguleres på grundlag af nævnte aftales afsnit III, undtagen artikel 15, og af bestemmelserne i en aftale; denne aftale er den i artikel 21 i PSA nævnte aftale,

SOM HOLDER SIG FOR ØJE, at Rusland forbereder sig på tiltrædelse af Verdenshandelsorganisationen (WTO), og at Fællesskabet støtter Ruslands integration i det internationale handelssystem,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at handelen med visse stålprodukter i årene 1995 til 2004 blev reguleret ved aftaler, som bør følges op af en yderligere aftale, som tilgodeser udviklingen i forbindelserne mellem parterne.

SOM TAGER I BETRAGTNING, at denne aftale bør ledsages af et samarbejde mellem parterne vedrørende deres stålindustrier, herunder passende udveksling af information i kontaktgruppen vedrørende kul og stål som omhandlet i protokol 1 til PSA,

¹ EFT L 327 af 28.11.1997, s. 3.

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

Artikel 1

1. Denne aftale finder anvendelse på handelen med tidligere EKSF-stålprodukter.
2. Handelen med de stålprodukter, der er anført i bilag I, kan undergives kvantitative lofter.
3. Handelen med stålprodukter, der ikke er anført i bilag I, undergives ikke kvantitative lofter.
4. Hvad angår stålprodukter og anliggender, der ikke er omfattet af denne aftale, finder de relevante bestemmelser i PSA anvendelse.

Artikel 2

1. Parterne er enige om for hvert kalenderår i aftalens løbetid at indføre og opretholde ordningerne med de kvantitative lofter, der er fastsat i bilag II, for Ruslands udførsel til Fællesskabet af de produkter, der er anført i bilag I. Denne udførsel undergives en ordning med dobbeltkontrol, som er beskrevet i protokol A.
2. Parterne vedtager, at indførsel i Fællesskabet fra Rusland af de produkter, der er anført i bilag I, fra den 1. januar 2005 indtil denne aftales ikrafttræden, afskrives på de kvantitative lofter i bilag II.
3. Indførsel af mængder ud over dem, der er anført i bilag II, tillades, hvis EF-industrien er ude af stand til at imødekomme den interne efterspørgsel, og at der opstår en forsyningsknaphed på et eller flere af de produkter, der er anført i bilag I. Der finder straks konsultationer sted på anmodning af en af parterne til at fastslå omfanget af forsyningsknapheden på basis af objektive bevisligheder. Efter afslutning af konsultationerne iværksætter Fællesskabet sine interne procedurer for forhøjelse af de kvantitative lofter i bilag II.
4. Skulle lande, der søger om medlemskab af Den Europæiske Union, tiltræde inden aftalens udløb, vedtager parterne at overveje at forhøje de kvantitative lofter i bilag II.

Artikel 3

1. Indførsel til Fællesskabets toldområde med henblik på fri omsætning af produkter, der er anført i bilag I, er betinget af, at der fremlægges en importbevilling udstedt af en medlemsstats kompetente myndighed på basis af en eksportlicens udstedt af de russiske myndigheder samt et oprindelsesbevis i overensstemmelse med bestemmelserne i protokol A.
2. Indførsel til Fællesskabets toldområde af produkter, der er anført i bilag I, er ikke undergivet de kvantitative lofter, som er fastsat i bilag II, hvis de som led i den administrative kontrolordning, der er gældende i Fællesskabet, angives som bestemt til genudførsel fra Fællesskabet i uændret stand eller efter forarbejdning.
3. Mængder under de kvantitative lofter, der er anført i bilag II for en given produktgruppe, som ikke udnyttes i løbet af det første kalenderår, kan overføres til det tilsvarende kvantitative loft for det følgende kalenderår med indtil 7 % af det relevante kvantitative loft for det år,

hvor det ikke blev udnyttet. Rusland underretter inden den 31. marts det følgende år Fællesskabet, hvis det ønsker at gøre brug af denne bestemmelse.

4. Indtil 7 % af det kvantitative loft for en given produktgruppe kan efter fælles overenskomst mellem parterne overføres til en eller flere andre produktgrupper inden for samme produktkategori, dvs. inden for kategori SA eller SB. Det kvantitative loft for en given produktgruppe kan nedsættes én gang i løbet af kalenderåret. Desuden er overførsler mellem SA- og SB-kategorierne tilladt med maksimalt 25 000 tons. Tilpasninger af de kvantitative lofter som følge af overførsler må kun gælde for det pågældende kalenderår. Ved begyndelsen af det følgende kalenderår svarer de kvantitative lofter til dem, der er fastsat i bilag II, uden dog at stk. 3 derved tilsidesættes. Rusland underretter inden den 31. maj Fællesskabet, hvis det ønsker at gøre brug af denne bestemmelse.

Artikel 4

1. Med henblik på at gøre dobbeltkontrolordningen så effektiv som mulig og mindske mulighederne for misbrug og omgåelse mest muligt

- underretter myndighederne i Fællesskabet senest den 28. i hver måned de russiske myndigheder om de importbevillinger, der er udstedt i den foregående måned

- underretter de russiske myndigheder senest den 28. i hver måned Fællesskabet om de eksportlicenser, der er udstedt i den foregående måned.

I tilfælde af betydelige afvigelser kan begge parter under hensyntagen til tidsfaktorerne i forbindelse med sådanne oplysninger anmode om konsultationer, der straks indledes.

2. Uanset stk. 1 og for at sikre, at aftalen fungerer effektivt, er Fællesskabet og Rusland enige om at tage alle nødvendige skridt til at forebygge, undersøge og tage alle nødvendige retlige og/eller administrative skridt mod omgåelse navnlig i form af omladning, omdirigering, urigtige angivelser vedrørende oprindelsesland eller -sted, forfalskning af dokumenter, falske angivelser vedrørende et produkts mængde, beskrivelse eller tarifiering. Fællesskabet og Rusland er derfor enige om at fastsætte de nødvendige retsregler og administrative procedurer, som gør det muligt effektivt at skride ind over for sådanne omgæelser, herunder vedtagelse af retligt bindende retsmidler mod de pågældende eksportører og/eller importører.

3. Er Fællesskabet på grundlag af foreliggende oplysninger af den formening, at bestemmelserne i denne aftale omgås, kan det anmode om konsultationer med Rusland, der straks afholdes.

4. Indtil resultaterne af de konsultationer, der er nævnt i stk. 3, foreligger, tager Rusland som en sikkerhedsforanstaltning, hvis Fællesskabet anmoder herom, alle nødvendige skridt til at sikre, at der, hvis der fremlægges tilstrækkeligt bevis for omgåelse, gennemføres tilpasninger af de kvantitative lofter, om hvilke der forventes opnået enighed efter de i stk. 3 omhandlede konsultationer, i det kalenderår, i hvilket anmodningen om konsultationer i henhold til stk. 3 blev indgivet, eller for det følgende år, hvis kontingentet for dette år er opbrugt.

5. Skulle parterne under de i stk. 3 nævnte konsultationer ikke være i stand til at nå til en gensidigt tilfredsstillende løsning, har Fællesskabet ret til:

a) når der foreligger tilstrækkeligt bevis for, at produkter, som er omfattet af denne aftale, og som har oprindelse i Rusland, er blevet indført som følge af en omgåelse af denne aftale, at afskrive de relevante mængder på de kvantitative lofter, der er indført ved denne aftale

b) når der foreligger tilstrækkeligt bevis for falsk angivelse vedrørende mængde, beskrivelse eller tarifering, at nægte at indføre de pågældende produkter.

6. Parterne er enige om at samarbejde fuldt ud med henblik på at forebygge og effektivt behandle alle problemer, der opstår som følge af omgåelse af denne aftale.

Artikel 5

1. De kvantitative lofter, der fastsættes i henhold til denne aftale for indførsel til Fællesskabet af de stålprodukter, der er anført i bilag I, opdeles ikke af Fællesskabet i regionale kvoter.

2. Parterne samarbejder for at hindre pludselige og skadelige ændringer i det traditionelle samhandelsmønster. Indtræffer der en pludselig og skadelig ændring i det traditionelle samhandelsmønster (f.eks. regional koncentration eller tab af traditionelle aftagere), kan Fællesskabet anmode om konsultationer med henblik på at finde en tilfredsstillende løsning på problemet. Sådanne konsultationer finder sted omgående.

3. Rusland bestræber sig for at sikre, at udførslen til Fællesskabet af produkter, der er anført i bilag I, fordeles så jævnt som muligt over året. Indtræffer der en pludselig og skadevoldende stigning i indførslen, kan Fællesskabet anmode om konsultationer med henblik på at finde en tilfredsstillende løsning på problemet. Sådanne konsultationer finder sted omgående.

4. Ud over den i stk. 3 indeholdte forpligtelse kan begge parter, når de af de russiske myndigheder udstedte licenser har nået 90 % af de kvantitative lofter for det pågældende kalenderår, anmode om konsultationer vedrørende de kvantitative lofter for dette år. Sådanne konsultationer finder sted omgående. Indtil resultaterne af disse konsultationer foreligger, kan de russiske myndigheder vedblive med at udstede eksportlicenser for de produkter, der er anført i bilag I, forudsat at de ikke overstiger de mængder, der er fastsat i bilag II.

Artikel 6

1. Hvis produkter, som er anført i bilag I, indføres til Fællesskabet fra Rusland på vilkår, der kan påføre eller true med at påføre producenter i Fællesskabet af samme produkt væsentlig skade, giver Fællesskabet Rusland alle relevante oplysninger med henblik på at finde en løsning, begge parter kan acceptere. Parterne indleder omgående konsultationer.

2. Skulle det ikke lykkes parterne at nå til enighed under de i stk. 1 nævnte konsultationer inden for en frist på 30 dage fra Fællesskabets anmodning om konsultationer, kan Fællesskabet anvende retten til at tage initiativ til beskyttelsesforanstaltninger i henhold til bestemmelserne i PSA.

3. Uanset bestemmelserne i denne aftale finder bestemmelserne i artikel 18 i PSA anvendelse.

Artikel 7

1. Tarifieringen af de produkter, der er omfattet af denne aftale, baseres på Fællesskabets told- og statistiknomenklatur, i det følgende benævnt den "kombinerede nomenklatur" eller i forkortet form "KN". Ændringer af den kombinerede nomenklatur (KN) efter de procedurer, der er gældende i Fællesskabet, for så vidt angår de produkter, der er anført i bilag I, eller afgørelser vedrørende tarifieringen af produkter må ikke give anledning til en nedsættelse af de kvantitative lofter, der er fastsat i bilag II.

2. Oprindelsen af de produkter, der er omfattet af denne aftale, fastlægges i overensstemmelse med de regler, som er gældende i Fællesskabet. Alle ændringer i disse oprindelsesregler meddeles Rusland og må ikke give anledning til en nedsættelse af de kvantitative lofter, der er fastsat i denne aftale. Procedurerne for kontrol af ovennævnte varers oprindelse er fastlagt i protokol A.

Artikel 8

1. Uden at dette berører den periodiske udveksling af oplysninger om eksportlicenser og importbevillinger i henhold til artikel 4, stk. 1, er parterne enige om med passende mellemrum at udveksle fuldstændige statistiske oplysninger vedrørende de produkter, der er anført i bilag I, idet der tages hensyn til de korteste tidsrum, i hvilke de pågældende oplysninger udarbejdes; oplysningerne skal dække eksportlicenser og importbevillinger udstedt i henhold til artikel 3 samt eksport- og importstatistikker for de pågældende produkter.

2. Hver af parterne kan anmode om konsultationer i tilfælde af betydelig afvigelse mellem de udvekslede oplysninger.

Artikel 9

1. Uden at det berører bestemmelserne om konsultationer i forbindelse med specifikke omstændigheder i de foregående artikler, afholdes der på anmodning fra en af parterne konsultationer vedrørende ethvert problem, der opstår i forbindelse med anvendelsen af denne aftale. Under alle konsultationer udviser parterne vilje til samarbejde og bestræber sig for at bilægge de uoverensstemmelser, der er opstået.

2. Når der i henhold til denne aftale omgående skal afholdes konsultationer, forpligter parterne sig til at anvende alle rimelige midler for at sikre, at dette sker.

3. For alle andre konsultationer gælder følgende bestemmelser:

- en anmodning om konsultationer indgives skriftligt til den anden part
- i påkommende tilfælde følges anmodningen om konsultationer inden for en rimelig frist af en rapport, hvori der redegøres for grundene til konsultationerne
- konsultationerne indledes senest en måned efter indgivelsen af anmodningen
- det tilstræbes, at konsultationerne fører til en gensidigt acceptabel løsning inden en måned efter indledningen, medmindre fristen forlænges efter aftale mellem parterne.

Artikel 10

1. Denne aftale træder i kraft på dagen for undertegnelsen. Den forbliver i kraft indtil den 31. december 2006 med alle ændringer, som parterne enes om, medmindre den opsiges eller ophører i overensstemmelse med bestemmelserne i henholdsvis stk. 3 eller 4.
2. Hver af parterne kan til enhver tid foreslå ændringer i aftalen, der kræver begge parters godkendelse og træder i kraft som aftalt af parterne.
3. Hver af parterne kan opsiges aftalen med et varsel på mindst seks måneder. I så fald ophører aftalen ved opsigelsesfristens udløb, og de lofter, der er fastsat ved denne aftale, reduceres forholdsvis op til det tidspunkt, hvor opsigelsen træder i kraft, medmindre parterne bliver enige om andet.
4. Skulle Rusland tiltræde WTO inden denne aftales udløb, ophører aftalen på tiltrædelsesdatoen.
5. Bilagene, det godkendte protokollat, erklæringerne og protokol A, der er knyttet til denne aftale, udgør en integrerende del heraf.

Artikel 11

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og russisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Udfærdiget i, den

For Det Europæiske Fællesskab

For Den Russiske Føderation

BILAG I

SA Fladvalsede produkter

<i>SA1. Bredbånd</i>	<i>SA2. Tykke plader</i>	7209 17 90 00	7212 10 10 00	
		7209 18 10 00	7212 10 90 11	7219 35 10 00
7208 10 00 00	7208 40 00 10	7209 18 91 00	7212 20 00 11	7219 35 90 00
7208 25 00 00		7209 18 99 00	7212 30 00 11	
7208 26 00 00	7208 51 20 10	7209 25 00 00	7212 40 20 10	
7208 27 00 00	7208 51 20 91	7209 26 10 00	7212 40 20 91	7225 40 12 90
7208 36 00 00	7208 51 20 93	7209 26 90 00	7212 40 80 11	7225 40 90 00
	7208 51 20 97	7209 27 10 00	7212 50 20 11	
7208 37 00 10	7208 51 20 98	7209 27 90 00	7212 50 30 11	<i>SA4. Legerede produkter</i>
7208 37 00 90	7208 51 91 10	7209 28 10 00	7212 50 40 11	
7208 38 00 10	7208 51 91 90	7209 28 90 00	7212 50 61 11	7226 20 00 10
7208 38 00 90	7208 51 98 10	7209 90 00 10	7212 50 69 11	7226 91 20 00
7208 39 00 10	7208 51 98 91		7212 50 90 13	7226 91 91 00
7208 39 00 90	7208 51 98 99	7210 11 00 10		
7211 14 00 10	7208 52 91 10	7210 12 20 10	7212 60 00 11	7226 91 99 00
7211 19 00 10	7208 52 91 90	7210 12 80 10	7212 60 00 91	7226 99 00 10
7219 11 00 00	7208 52 10 00	7210 20 00 10		
7219 12 10 00	7208 52 99 00	7210 30 00 10	7219 21 10 00	<i>SA5. Legerede kvartoplader</i>
7219 12 90 00	7208 53 10 00	7210 41 00 10	7219 21 90 00	
7219 13 10 00		7210 49 00 10	7219 22 10 00	7225 40 12 30
7219 13 90 00	7211 13 00 00	7210 50 00 10	7219 22 90 00	
7219 14 10 00		7210 61 00 10	7219 23 00 00	7225 40 40 00
7219 14 90 00	<i>SA3. Andre fladvalsede produkter</i>	7210 69 00 10		
7225 20 00 10		7210 70 10 10	7219 24 00 00	7225 40 60 00
7225 30 10 00	7208 40 00 90	7210 70 80 10	7219 31 00 00	7225 99 00 10
7225 30 90 00	7208 53 90 00	7210 90 30 10		
	7208 54 00 00	7210 90 40 10		<i>SA6. Legerede koldvalsede og overtrukne plader</i>
		7210 90 80 91	7219 32 10 00	
	7208 90 00 10		7219 32 90 00	7225 50 00 00
		7211 14 00 90		7225 91 00 10
	7209 15 00 00	7211 19 00 90	7219 33 10 00	7225 92 00 10
		7211 23 30 91	7219 33 90 00	7226 92 00 10
	7209 16 10 00	7211 23 80 91		
	7209 16 90 00	7211 29 00 10	7219 34 10 00	
	7209 17 10 00	7211 90 00 11	7219 34 90 00	

**SB Lange
produkter***SB1. Profiler*

7207 19 80 10
7207 20 80 10

7216 31 10 10
7216 31 10 90
7216 31 90 00

7216 32 11 00
7216 32 19 00
7216 32 91 00
7216 32 99 00
7216 33 10 00
7216 33 90 00

SB2. Valsetråd

7213 10 00 00
7213 20 00 00
7213 91 10 00
7213 91 20 00
7213 91 41 00
7213 91 49 00
7213 91 70 00
7213 91 90 00
7213 99 10 00
7213 99 90 00

7221 00 10 00
7221 00 90 00

7227 10 00 00
7227 20 00 00
7227 90 10 00
7227 90 50 00
7227 90 95 00

*SB3. Andre
lange
produkter*

7207 19 12 10
7207 19 12 91
7207 19 12 99
7207 20 52 00

7214 20 00 00
7214 30 00 00
7214 91 10 00
7214 91 90 00
7214 99 10 00
7214 99 31 00
7214 99 39 00
7214 99 50 00
7214 99 71 10
7214 99 71 90
7214 99 79 10
7214 99 79 90
7214 99 95 10
7214 99 95 90

7215 90 00 10
7216 10 00 00
7216 21 00 00
7216 22 00 00
7216 40 10 00
7216 40 90 00
7216 50 10 00

7216 50 91 00
7216 50 99 00
7216 99 00 10

7218 99 20 00

7222 11 11 00
7222 11 19 00
7222 11 81 10
7222 11 81 90
7222 11 89 10
7222 11 89 90
7222 19 10 00
7222 19 90 00
7222 30 97 10
7222 40 10 00
7222 40 90 10
7224 90 02 89

7224 90 31 00
7224 90 38 00

7228 10 20 00

7228 20 10 10
7228 20 10 91
7228 20 91 10
7228 20 91 90
7228 30 20 00
7228 30 41 00
7228 30 49 00
7228 30 61 00
7228 30 69 00
7228 30 70 00
7228 30 89 00
7228 60 20 10
7228 60 80 10
7228 70 10 00
7228 70 90 10

7228 80 00 10
7228 80 00 90

7301 10 00 00

BILAG II

KVANTITATIVE LOFTER

	(i tons)	
<u>Produkter</u>	2005	2006
<u>SA Fladvalsede produkter</u>		
SA1. Bredbånd	908 268	930 975
SA2. Tykke plader	190 593	195 358
SA3. Andre fladvalsede produkter	389 741	399 485
SA4. Legerede produkter	97 080	99 507
SA 5. Legerede kvartoplader	21 509	22 047
SA 6. Legerede koldvalsede og overtrukne plader	100 095	102 597
<u>SB. Lange produkter</u>		
SB1. Profiler	44 948	46 072
SB2. Valsetråd	172 676	176 993
SB3. Andre lange produkter	292 376	299 685

NB: SA og SB er produktkategorier
SA1 til SA6 og SB1 til SB3 er produktgrupper.

Godkendt protokollat nr. 1

I forbindelse med denne aftale er parterne nået til enighed om følgende:

- ved den i artikel 4, stk. 1, omhandlede udveksling af oplysninger vedrørende eksportlicenser og importbevillinger afgiver parterne disse oplysninger for såvel medlemsstaterne som Fællesskabet som helhed
- hvis parterne ikke kan nå til en tilfredsstillende løsning under de konsultationer, der er omhandlet i artikel 5, stk. 2, samarbejder Rusland, hvis Fællesskabet anmoder herom, ved ikke at udstede eksportlicenser til et planlagt bestemmelsessted, hvor indførsel i henhold til sådanne licenser vil forværre de problemer, der er en følge af pludselige og skadevoldende ændringer i det traditionelle samhandelsmønster, idet Rusland dog fortsat kan udstede licenser for andre bestemmelsessteder i Fællesskabet
- parterne arbejder nært sammen om for at undgå pludselige og skadelige ændringer i det traditionelle samhandelsmønster for bredbånd (produktgruppe SA1); Rusland giver leverancer af disse produkter til sine traditionelle aftagere forrang for at undgå at forstyrre Fællesskabets marked, og begge parter underretter omgående den anden part, hvis der opstår problemer, og
- Rusland tager behørigt hensyn til den følsomme karakter af mindre regionale markeder i Fællesskabet, både for så vidt angår deres traditionelle behov for leverancer og undgåelse af regionale koncentrationer.

Erklæring nr. 1

Skulle russiske virksomheder oprette servicecentre i Fællesskabet til videre bearbejdning af produkter, som er omfattet af denne aftale, og som er indført fra Rusland, erklærer Rusland, at det vil kunne anmode om en forhøjelse af de kvantitative lofter, der er omhandlet i bilag II. I så fald vil Fællesskabet undersøge anmodningen om en forhøjelse, og parterne indleder om fornødent konsultationer.

Erklæring nr. 2

Parterne erklærer, at de sigter mod en fuldstændig liberalisering af handelen med stålprodukter. Begge parter erkender, at det er en vigtig forudsætning for fremme af deres samhandel, at de hos parterne gældende bestemmelser vedrørende konkurrence, statsstøtte og miljø er forenelige. Med henblik herpå yder Fællesskabet på anmodning af Rusland teknisk bistand inden for grænserne af øremærkede budgetmidler til at hjælpe Rusland med at vedtage og anvende lovbestemmelser, der er forenelige med dem, der er vedtaget og anvendes i Fællesskabet. Den tekniske bistand ydes på basis af detaljerede projekter, der vedtages af parterne.

Erklæring nr. 3

Parterne er enige om, at den anden parts udførsel af affald og skrot af jern henhørende under KN-kode 7204 ikke underkastes kvantitative restriktioner, told, afgifter eller foranstaltninger med tilsvarende virkning, uden at dette dog berører bestemmelserne i artikel 19 i PSA.

Rusland anvender uanset det foregående afsnit i øjeblikket en afgift på udførsel af affald og skrot af jern henhørende under KN-kode 7204. Afgiften er i øjeblikket på 15 % men ikke under 15 EUR pr. ton for alle produkter henhørende under KN-kode 7204, undtagen produkter henhørende under kode 7204 41 00, hvor afgiften er på 5 %.

Parterne er enige om at fortsætte drøftelserne med henblik på at finde en tilfredsstillende løsning. Det er desuden aftalt, at de kvantitative lofter i bilag II til aftalen vil blive forhøjet med 12 %, hvis Rusland helt afskaffer afgiften, eller med en mindre procentsats, hvis afgiften nedsættes, forudsat at Rusland ikke indfører andre foranstaltninger, som kan udgøre en hindring for fri eksport.

De produkter, der er af særlig interesse for Fællesskabet, er: 7204 10 00, 7204 21 10, 7204 41 10, 7204 49 10, 7204 49 30, 7204 49 91 og 7204 49 99.

PROTOKOL A

AFSNIT I

TARIFERING

Artikel 1

Fællesskabets kompetente myndigheder forpligter sig til at underrette Rusland om enhver ændring i den kombinerede nomenklatur (KN) for så vidt angår produkter, som er omfattet af denne aftale, mindst en måned før datoen for sådanne ændringers ikrafttræden i Fællesskabet.

AFSNIT II

OPRINDELSE

Artikel 2

1. Produkter omfattet af denne aftale og med oprindelse i Rusland som defineret i Fællesskabets gældende forordninger, som skal udføres til Fællesskabet i overensstemmelse med de ordninger, der er fastlagt ved aftalen, ledsages af et certifikat for russisk oprindelse, der svarer til modellen i bilaget til denne protokol.

2. Oprindelsescertifikatet bekræftes af de kompetente russiske organisationer, som i henhold til russisk lovgivning er bemyndiget hertil, hvis de pågældende produkter kan betragtes som produkter med oprindelse i Rusland.

Artikel 3

Oprindelsescertifikatet udstedes kun efter skriftlig ansøgning fra eksportøren eller dennes dertil beføjede repræsentant, men på eksportørens ansvar. De kompetente russiske organisationer, som i henhold til russisk lovgivning er bemyndiget hertil, drager omsorg for, at oprindelsescertifikatet er korrekt udfyldt, og med henblik herpå kræver de al nødvendig dokumentation fremlagt eller foretager den kontrol, de anser for påkrævet.

Artikel 4

Konstateringer af mindre uoverensstemmelser mellem angivelserne i oprindelsescertifikatet og i de øvrige dokumenter, der fremlægges for toldstedet med henblik på opfyldelse af indførelsesformaliteterne for varerne, medfører ikke i sig selv, at der rejses tvivl om rigtigheden af oplysningerne i certifikatet.

AFSNIT III

ORDNING MED DOBBELTKONTROL FOR PRODUKTKATEGORIER, DER ER UNDERGIVET KVANTITATIVE LOFTER

AFDELING I

Udførsel

Artikel 5

De relevante russiske statslige myndigheder udsteder en eksportlicens for alle forsendelser fra Rusland af stålprodukter, der er omfattet af aftalen, op til de kvantitative lofter, der er fastsat i bilag II til aftalen.

Artikel 6

1. Eksportlicensen skal svare til modellen i bilaget til denne protokol og gælder for udførsel til hele Fællesskabets toldområde.
2. Det skal af eksportlicensen fremgå, at den pågældende produktmængde er afskrevet på det kvantitative loft, som er fastsat for det pågældende produkt i bilag II til aftalen.

Artikel 7

De kompetente myndigheder i Fællesskabet skal omgående underrettes om inddragelse eller ændring af allerede udstedte eksportlicenser.

Artikel 8

1. De udførte produkter afskrives på de kvantitative lofter, der er fastsat for det år, i hvilket produkterne afsendes, også selvom eksportlicensen er udstedt efter afsendelsen.
2. Med henblik på anvendelsen af stk. 1 anses produkterne for at være afsendt på det tidspunkt, hvor de indlades til udførsel i et transportmiddel, som dokumenteret ved konnossement eller andet transportdokument.

AFDELING II

Indførsel

Artikel 9

Ved overgang til fri omsætning i Fællesskabet af de produkter, der er omfattet af aftalen, skal der fremlægges importbevilling.

Artikel 10

1. Importøren skal fremlægge en eksportlicens senest den 31. marts i året efter det år, i hvilket de af licensen omfattede produkter blev afsendt.
2. Fællesskabets kompetente myndigheder udsteder den i artikel 9 nævnte importbevilling inden 10 arbejdsdage fra tidspunktet for importørens fremlæggelse af originaleksemplaret af den tilsvarende eksportlicens.
3. Importbevillingen er gyldig i fire måneder fra udstedelsestidspunktet for indførsel til hele Fællesskabets toldområde.
4. Fællesskabets kompetente myndigheder annullerer allerede udstedte importbevillinger, hvis de dertil svarende eksportlicenser er blevet trukket tilbage.

Underrettes Fællesskabets kompetente myndigheder imidlertid først efter produkternes overgang til fri omsætning i Fællesskabet om, at en eksportlicens er blevet trukket tilbage eller annulleret, afskrives de pågældende mængder på det kvantitative loft for produktet.

Artikel 11

Konstaterer de kompetente myndigheder i Fællesskabet, at den samlede mængde, der er omfattet af eksportlicenser udstedt af de kompetente myndigheder i Rusland, overstiger de lofter for produkter, der er anført i bilag II til aftalen, suspenderer de al yderligere udstedelse af importbevillinger. I sådanne tilfælde underretter de kompetente myndigheder i Fællesskabet straks de russiske myndigheder herom, og der indledes straks konsultationer i henhold til artikel 9, stk. 2, i aftalen.

AFSNIT IV

UDFÆRDIGELSE OG FREMLÆGGELSE AF EKSPORTLICENSER OG OPRINDELSESCERTIFIKATER SAMT FÆLLES BESTEMMELSER OM UDFØRSEL TIL FÆLLESSKABET

Artikel 12

1. Der kan ved udfærdigelsen af eksportlicensen og oprindelsescertifikatet tages flere kopier, der tydeligt mærkes som sådanne. Dokumenterne udfærdiges på engelsk. Hvis de udfyldes i hånden, skal det gøres med blæk og blokbogstaver.

Til dokumenterne benyttes format 210 x 297 mm. Der anvendes hvidt, træfrit, skrivefast papir med en vægt på mindst 25 g/m². Tages der ved udfærdigelse af dokumentet flere kopier, skal kun originaleksemplaret være forsynet med guillocketryk i bunden. Dette eksemplar mærkes tydeligt "original" og kopierne "copy". Fællesskabets kompetente myndigheder accepterer alene originaleksemplaret som værende gyldigt med henblik på udførsel til Fællesskabet i henhold til bestemmelserne i aftalen.

2. Hvert dokument skal være forsynet med et standardiseret løbenummer, påtrykt eller anført på anden måde, hvorved det kan identificeres.

Dette nummer sammensættes således:

- to bogstaver som betegnelse for eksportlandet: RU

- to bogstaver som betegnelse for den medlemsstat, hvor toldklareringen ventes at finde sted:

BE = Belgien

CZ = Tjekkiet

DK = Danmark

DE = Tyskland

EE = Estland

EL = Grækenland

ES = Spanien

FR = Frankrig

IE = Irland

IT = Italien

CY = Cypern

LV = Letland

LT = Litauen

LU = Luxembourg

HU = Ungarn

MT = Malta

NL = Nederlandene

AT = Østrig

PL = Polen

PT = Portugal

SI = Slovenien

SK = Slovakiet

FI = Finland

SE = Sverige

GB = Det Forenede Kongerige

- et etcifret tal som betegnelse for det pågældende år og svarende til det sidste ciffer i året, f.eks. 5 for 2005

- et tocifret tal mellem 01 og 99 som betegnelse for det kontor i eksportlandet, som udsteder dokumenterne

- et femcifret, fortløbende tal mellem 00001 og 99999, som tildeles den medlemsstat, hvor toldklareringen ventes at finde sted.

Artikel 13

Eksportlicenserne og oprindelsescertifikaterne kan udstedes efter afskibningen af de varer, som de vedrører. Dokumenterne skal i så fald påtegnes "issued retrospectively".

Artikel 14

1. I tilfælde af tyveri, bortkomst eller ødelæggelse af en eksportlicens eller et oprindelsescertifikat kan eksportøren hos de kompetente russiske myndigheder, som udstedte dokumentet, anmode om et duplikateksemplar, der udfærdiges på grundlag af de eksportdokumenter, den pågældende er i besiddelse af. Det således udstedte duplikateksemplar af licens eller certifikat skal påtegnes "duplicate".

2. Duplikateksemplaret skal påføres datoen for udstedelsen af originaleksemplaret af eksportlicensen eller oprindelsescertifikatet.

AFSNIT V

ADMINISTRATIVT SAMARBEJDE

Artikel 15

Fællesskabet og Rusland arbejder nært sammen om gennemførelsen af bestemmelserne i denne protokol. Begge parter søger med henblik herpå at lette mulighederne for kontakter og udveksling af synspunkter, herunder om tekniske spørgsmål.

Artikel 16

For at sikre, at denne protokol anvendes korrekt, bistår Fællesskabet og Rusland hinanden i forbindelse med kontrol af ægtheden og rigtigheden af oplysningerne i eksportlicenser og oprindelsescertifikater udstedt, og erklæringer afgivet i henhold til denne protokol.

Artikel 17

Rusland meddeler Fællesskabet (Europa-Kommissionen) navn og adresse på de kompetente russiske statslige myndigheder, som er beføjet til at udstede og kontrollere eksportlicenser og oprindelsescertifikater, sammen med prøver på de stempler og underskrifter, de anvender.

Rusland meddeler tillige Fællesskabet (Europa-Kommissionen) alle ændringer i den forbindelse.

Artikel 18

1. Der foretages efterfølgende kontrol af oprindelsescertifikater eller eksportlicenser ved stikprøver, eller når de kompetente myndigheder i Fællesskabet har begrundet tvivl med hensyn til certifikatets eller licensens ægthed eller rigtigheden af oplysningerne om de pågældende varers faktiske oprindelse.

2. I så fald tilbagesender de kompetente myndigheder i Fællesskabet oprindelsescertifikatet, eksportlicensen eller en genpart heraf til de relevante russiske myndigheder, om fornødent med angivelse af de reelle eller formelle grunde, der gør en undersøgelse berettiget. Er der blevet fremlagt faktura, vedlægges oprindelsescertifikatet eller licensen eller en genpart heraf denne faktura eller en genpart heraf. Myndighederne fremsender endvidere alle oplysninger, der er indgået, og som giver anledning til at formode, at oplysningerne i nævnte certifikat eller licens er urigtige.

3. Stk. 1 finder også anvendelse ved efterfølgende kontrol af de oprindelseserklæringer, der er omhandlet i denne protokols artikel 2.

4. Resultaterne af efterfølgende kontrol, der foretages i henhold til stk. 1 og 2, meddeles Fællesskabets kompetente myndigheder senest inden tre måneder. Det skal af de pågældende oplysninger fremgå, om omtvistede certifikat eller licens vedrører de produkter, der faktisk er udført, og om disse produkter kan udføres i henhold til den ordning, der er fastsat ved aftalen. På Fællesskabets anmodning skal der endvidere sammen med nævnte oplysninger fremlægges kopier af alt bevismateriale, der er nødvendigt til fastlæggelse af de faktiske omstændigheder, navnlig varernes faktiske oprindelse.

5. Med henblik på efterfølgende kontrol af oprindelsescertifikater skal de kompetente russiske myndigheder opbevare kopier af certifikaterne og dertil hørende eksportdokumenter i mindst et år efter aftalens udløb.

6. Den stikprøvekontrol, der er omhandlet i denne artikel, må ikke udgøre en hindring for de pågældende produkters overgang til fri omsætning.

Artikel 19

1. Hvis det af den i artikel 18 omhandlede kontrolprocedure eller af oplysninger, som Fællesskabets eller Ruslands kompetente myndigheder er i besiddelse af, fremgår eller synes at fremgå, at bestemmelserne i denne aftale omgås eller overtrædes, søger parterne gennem et nært samarbejde og med den fornødne hurtighed at hindre en sådan omgåelse eller overtrædelse.

2. Med henblik herpå iværksætter de relevante russiske myndigheder på eget initiativ eller på anmodning af Fællesskabet de nødvendige undersøgelser af transaktioner, som for Fællesskabet udgør eller ser ud til at udgøre en omgåelse eller en overtrædelse af denne aftale. Rusland meddeler Fællesskabet resultaterne af disse undersøgelser sammen med alle andre relevante oplysninger, der kan bidrage til at fastslå årsagen til omgåelsen eller overtrædelsen, herunder produkternes faktiske oprindelse.

3. Tjenestemænd udpeget af Fællesskabet kan efter aftale mellem Fællesskabet og Rusland medvirke i de undersøgelser, der er omhandlet i stk. 2.

4. Med henblik på det i stk. 1 nævnte samarbejde udveksler de kompetente myndigheder i Fællesskabet og i Rusland oplysninger, som en af parterne anser for nyttige med henblik på at hindre, at bestemmelserne i aftalen omgås eller overtrædes. Denne udveksling af oplysninger kan omfatte oplysninger om samhandelen med de typer produkter, der er omfattet af aftalen, mellem Rusland og andre lande, navnlig i tilfælde, hvor Fællesskabet har grund til at formode, at de pågældende produkter forud for indførelsen i Fællesskabet kan have passeret Ruslands område som transitvarer. Disse oplysninger kan på Fællesskabets anmodning indbefatte genparten af alle relevante foreliggende dokumenter.

5. Foreligger der tilstrækkelige beviser for, at bestemmelserne i denne protokol er omgået eller overtrådt, kan de kompetente myndigheder i Rusland og Fællesskabet aftale, at de træffer alle foranstaltninger, der er nødvendige for at forhindre en gentagelse af en sådan omgåelse eller overtrædelse.

EKSPORTLICENS

1 Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2	No
	3 Year	4 Product group		
5 Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)			
	6 Country of origin	7 Country of destination		
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods – manufacturer	11 TARIC code	12 Quantity ⁽¹⁾	13 Fob value ⁽²⁾	
<p>14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15 Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
 (2) In the currency of the sale contract.

EKSPORTLICENS

1 Exporter (name, full address, country)	COPY		2	No
	3 Year	4 Product group		
5 Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)			
	6 Country of origin	7 Country of destination		
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods – manufacturer	11 TARIC code	12 Quantity ⁽¹⁾	13 Fob value ⁽²⁾	
<p>14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15 Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
 (2) In the currency of the sale contract.

OPRINDELSESCERTIFIKAT

1 Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2	
			No	
	3 Year	4 Product group		
5 Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN			
	(for certain steel products)			
	6 Country of origin	7 Country of destination		
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods – manufacturer	11 CN code	12 Quantity ⁽¹⁾	13 Fob value ⁽²⁾	
<p>14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>				
15 Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)	(Stamp)		

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
 (2) In the currency of the sale contract.

OPRINDELSESCERTIFIKAT

1 Exporter (name, full address, country)	COPY		2	
			No	
5 Consignee (name, full address, country)	3 Year		4 Product group	
	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)			
8 Place and date of shipment – means of transport	6 Country of origin		7 Country of destination	
	9 Supplementary details			
10 Description of goods – manufacturer		11 CN code	12 Quantity ⁽¹⁾	13 Fob value ⁽²⁾
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15 Competent authority (name, full address, country)		At on		
		(Signature)	(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
 (2) In the currency of the sale contract.